

Inhaltsübersicht

1.	<u>Allgemeiner Teil</u>	1
1.1.	Erkenntnisinteresse	1
1.1.1.	Linguistische Erkenntnisse	1
1.1.2.	Außerlinguistische Erkenntnisse	2
1.2.	Ziele der Untersuchung	4
1.2.1.	Gesamtziel und Teilziele	4
1.2.2.	Beschränkung auf natürliche und natürlichen ähnliche Umsetzungszusammenhänge	4
1.2.3.	Umsetzungen auf der Wortebene	5
1.2.4.	Sequentielle Umsetzung	6
1.2.5.	Mehrdeutigkeit	7
1.2.6.	Entdeckungsprozeduren	8
1.2.7.	Beispiel: Schriftenglisch - phonologisches Englisch als exemplarischer Fall	9
1.3.	Methoden der Untersuchung	11
1.3.1.	Methodische Grundlage	11
1.3.2.	Heuristik	11
1.3.3.	Beschreibungsmittel	12
1.3.4.	Form der Anwendung	12
1.3.5.	Programmierung	13
1.4.	Beschreibung von Umsetzungszusammenhängen	14
1.4.1.	Grundbegriffe	14
1.4.2.	Adäquatheit der Beschreibung	15
1.4.3.	Anforderungen	16
1.4.4.	"Umsetzungsmaschine"	16
1.4.5.	Segmenttypen	17
1.4.6.	Buchstabenumsetzungsverfahren	18
1.4.7.	Geordnete Buchstabenumsetzungsverfahren	21
1.5.	Entdeckungsprozeduren	27
1.5.1.	Voraussetzungen	27
1.5.2.	Ausgangs- und Zielobjekt	29
1.5.3.	Aufgaben	31
1.5.4.	Anforderungen	32
1.6.	Materialaufbereitung	34
1.6.1.	Vorbemerkung	34
1.6.2.	Erstellung des Corpus	36
1.6.3.	Differenzierung des Ausgangscorpus	36
1.6.4.	Transformation des Ausgangscorpus	38
1.7.	Analyse	40
1.7.1.	Vorbemerkung	40
1.7.2.	Erzeugung von Analyseregeln	42
1.7.3.	Basisregeln	45
1.8.	Synthese	50
1.8.1.	Aufgaben	50
1.8.2.	Basisbuchstabenumsetzungsverfahren	52
1.8.3.	Synthesefilter	55
1.8.4.	Buchstabenumsetzungsverfahren	57

1.9.	Überprüfung	64
1.9.1.	Vorbemerkung	64
1.9.2.	Überprüfung der Adäquatheit	68
1.9.2.1.	Prüffilter	68
1.9.2.2.	Anwendungsverfahren	70
1.9.2.3.	Prüfverfahren	74
1.9.3.	Überprüfung der Konvergenz	75
1.10.	Bewertung	77
1.10.1.	Vorbemerkung	77
1.10.2.	Bewertung der Adäquatheit	79
1.10.3.	Bewertung der Sättigung	81
1.10.4.	Bewertung der Konvergenz	82
1.11.	Modifikation	83
1.11.1.	Vorbemerkung	83
1.11.2.	Modifikation durch Korrektur	87
1.11.3.	Modifikation durch Erweiterung	108
1.12.	Gesamtverfahren	111
1.12.1.	Vorbemerkung	111
1.12.2.	Konstruktion von Umsetzungsverfahren	112
1.12.3.	Steuerung	117
2.	<u>Spezieller Teil</u>	125
2.1.	Voraussetzungen	125
2.1.1.	Objektbereich	125
2.1.2.	Corpus	127
2.1.3.	Alphabete	129
2.1.4.	Grundzuordnungen	131
2.1.5.	Kontextform	131
2.1.6.	Bewertungsnormen	133
2.1.7.	Lernmatrix	134
2.1.8.	Einschränkungen	136
2.2.	Anwendung	138
2.2.1.	Erzeugung eines Umsetzungsverfahrens zum Ausgangscorpus	138
2.2.2.	Erzeugung eines Umsetzungsverfahrens zu einem Teilcorpus	152
2.3.	Ergebnisse	155
2.3.1.	Vorbemerkung	155
2.3.2.	Schwache 0-Adäquatheit	156
2.3.3.	Sättigung	161
2.3.4.	Konvergenz	165
2.3.5.	Anwendung auf einen Text	170
2.3.6.	Zusammenfassung	175
2.4.	Schlußbemerkung	177
3.	<u>Literaturverzeichnis</u>	179
4.	<u>Anhang</u>	181